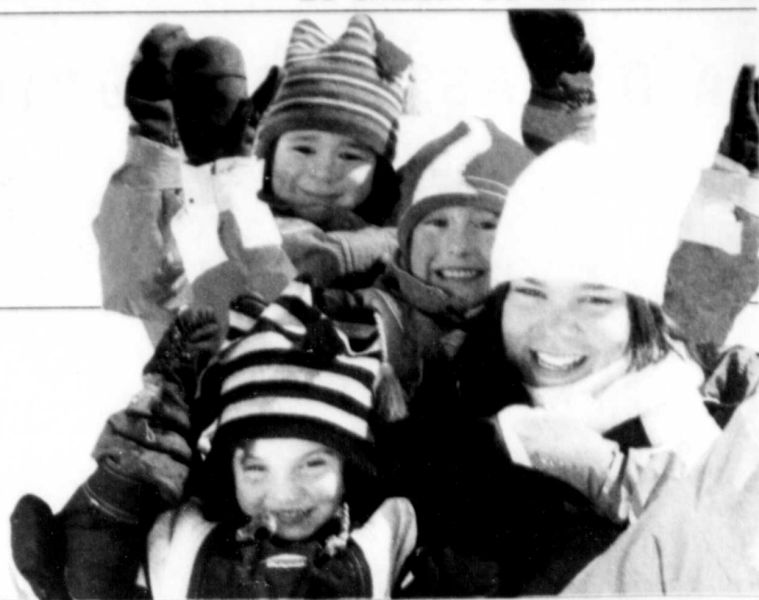


# ZOOM

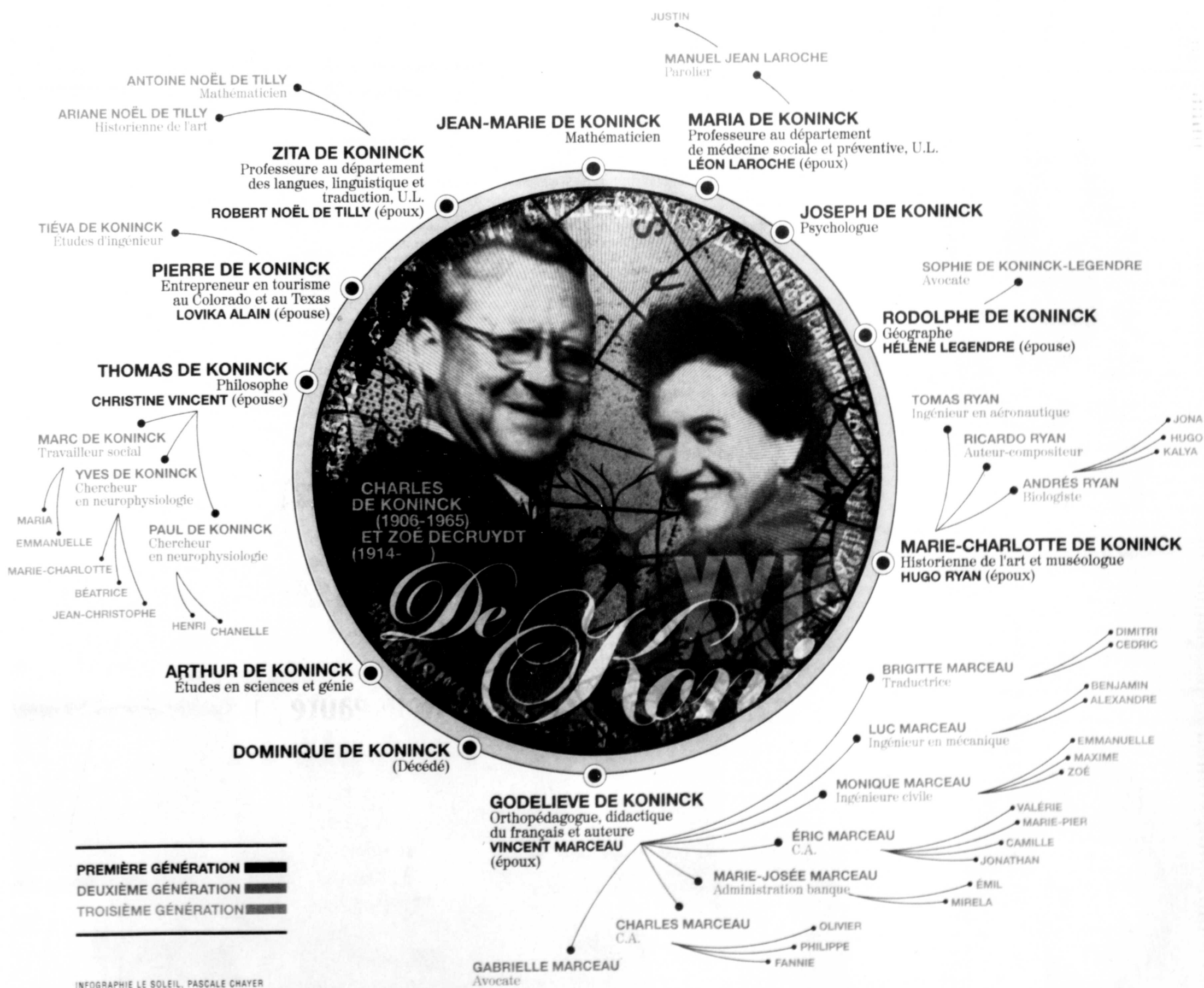
LE GUIDE DES ACTIVITÉS POUR LA RELÂCHE D 8 À D 10 ▶



# LA DYNASTIE DE KONINCK

Arbre généalogique de la famille de Charles De Koninck (1906-1965) et de Zoé Decruydt (1914- )

Les De Koninck. Sans eux, l'Université Laval ne serait pas la même. En nombre de professeurs et de chercheurs de qualité. Et ils rayonnent maintenant un peu partout dans le monde. En trois quarts de siècle, Charles De Koninck, un philosophe et théologien, venu de Flandres, en Belgique, et son épouse, Zoé Decruydt (toujours vivante), auront réussi à créer une dynastie d'intellectuels et de savants. Ils sont partout. Portrait de famille.



## LA DYNASTIE DE KONINCK



Le 25, rue Sainte-Geneviève, dans le Vieux-Québec, l'ancienne demeure familiale des De Koninck.

## Le Petit Prince, c'est Saint-Ex avec les traits du jeune Thomas De Koninck

LOUIS-GUY LEMIEUX  
LGLemieux@lesoleil.com

■ Au 25, rue Sainte-Geneviève, une grande maison de pierre sur trois étages construite, au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, par l'architecte Charles Baillairgé. Sur la façade, une plaque de marbre rappelle qu'«ici séjourna, en 1942, dans la famille De Koninck, Antoine de Saint-Exupéry, auteur du Petit Prince».

Ce rappel à la fois patrimonial, historique et littéraire vaut pour au moins deux autres bonnes raisons. Premièrement, c'était la maison du philosophe et théologien Charles De Koninck, l'un des intellectuels les plus influents de son époque.

En outre, selon toute vraisemblance, le fils aîné de la maison, Thomas, alors âgé de huit ans, aurait servi de modèle sinon d'inspiration à l'auteur du célèbre Petit Prince.

Aujourd'hui, en entrevue, Thomas De Koninck, par pudeur, s'en tire par une pirouette habile: «Le Petit Prince, c'est Saint-Ex lui-même.»

En mai 1942 l'écrivain et aviateur Antoine de Saint-Exupéry prononce une conférence au Palais Montcalm. Il est l'invité de l'Université Laval et plus particulièrement du doyen de la faculté de philosophie, Charles De Koninck.

L'écrivain profite de l'occasion pour présenter son dernier livre, *Pilote de guerre*, et pour débattre de la question du «bien commun».

Cette même question intéresse vivement le philosophe, qui en a fait le sujet d'un livre.

La maison des De Koninck, rue Sainte-Geneviève, est une maison ouverte. Charles De Koninck y invite à dîner tous les intellectuels marquants de passage à Québec. Saint-Ex ne fait pas exception. Deux autres universitaires de l'Université Laval, Adrien Pouliot et Cyrias Ouellet, se joignent à l'invité d'honneur.

Thomas De Koninck se souvient de cette soirée dans ses moindres détails. «Pour moi et pour mes deux petits frères, Arthur et Dominique, Saint-Ex était plus qu'un écrivain, c'était un héros de l'aviation. Finalement, notre héros aura passé plus de temps avec nous les enfants qu'avec les autres invités. Il nous montrait comment faire des avions en papier.

Il avait une belle main et il nous dessinait de façon saisissante. Et il répondait à mes nombreuses questions d'enfant curieux avec le plus grand des sérieux.

Le Petit Prince dit quelque part: «Les grandes personnes ne comprennent jamais rien aux enfants.» Ce n'était sûrement pas le cas de Saint-Ex, conclut Thomas De Koninck.

Une année après cette soirée mémorable, le fameux livre qui deviendra un *best-seller* mondial paraissait à New York. Quelques mois plus tard, le pilote-écrivain disparaissait dans la Méditerranée. On cherche encore l'épave.

La rumeur veut que Saint-Exupéry ait confié à son ami Charles De Koninck que son fils aîné lui avait inspiré le personnage du Petit Prince.

Ils auraient décidé d'un commun accord de garder le secret pour que l'enfant ne devienne pas la proie des paparazzi. Thomas De Koninck ne veut ni confirmer ni infirmer cette rumeur. Il s'en tient à sa phrase passe-partout: «Le seul vrai Petit Prince, c'est son auteur.»

Pourtant, regardez bien la photo du petit Thomas à huit ans. La ressemblance avec les dessins de l'auteur qui illustrent la plupart des éditions du *Petit Prince* est troublante.

Un livre récent, signé Alain Vircondelet, raconte les amours d'Antoine et de Consuelo de Saint-Exupéry. Écrit à partir des archives de la veuve, il suggère deux hypothèses nouvelles: la figure du *Petit Prince* serait celle de Roger Beaucaire, un camarade de l'Aéropostale; un dessin de Consuelo représentant l'écrivain et aviateur jeune aurait aussi pu servir de guide.

La thèse québécoise est de loin la plus crédible.

# La philosophie et la théologie comme art de vivre

LOUIS-GUY LEMIEUX  
LGLemieux@lesoleil.com

■ Nous sommes le vendredi 12 février 1965. Charles De Koninck se couche dans sa chambre de l'hôtel Columbus, via della Conciliazione, juste en face de Saint-Pierre de Rome. Ce philosophe et théologien a le sentiment du devoir accompli.

Il vient d'assister, depuis deux semaines, à une sous-commission du Concile de Vatican II. Quelques mois plus tôt, il avait assisté à la troisième session du même Concile convoqué par le pape Jean XXIII. Il accompagnait, comme conseiller spécial, M<sup>gr</sup> Maurice Roy, archevêque de Québec et primat de l'Église canadienne.

Quelques heures plus tôt, il avait prononcé une conférence devant les étudiants du Collège pontifical canadien. Ce devait être sa dernière conférence.

Au petit matin, il est foudroyé par un infarctus du myocarde, le deuxième en quelques mois.

Selon son fils aîné, Thomas De Koninck, professeur de philosophie à l'Université Laval, Charles De Koninck avait rendez-vous avec Paul VI, le lundi suivant, pour parler, à la demande du pape, de la question du contrôle des naissances.

Au Concile Vatican II, il était d'ailleurs apparu sur deux questions cruciales: la liberté religieuse et le contrôle des naissances. Lui, ce père de 12 enfants, était pour le contrôle des naissances selon les méthodes de l'époque.

À Québec, l'annonce de sa mort subite provoque la douleur et la consternation. Particulièrement dans la grande maison familiale du 25, avenue Sainte-Geneviève. Il laisse dans le deuil son épouse Zoé, 11 enfants et six petits-enfants.

Aujourd'hui, Thomas De Koninck dit: «Ce fut un choc terrible. Comme un tremblement de terre. Mon père prenait une telle place dans la maison et dans la vie locale que nous nous sommes sentis doublement orphelins. Heureusement, ma mère, une femme forte, a tenu le fort.»

Il révèle que la famille ne roulait pas sur l'or. Le salaire de professeur d'université à l'époque était médiocre. Son père n'était pas propriétaire de la grande maison du Vieux-Québec. Il en était locataire. Il devait améliorer l'ordinaire en prononçant des conférences ici et aux États-Unis. Après la mort du père, la maman devra retourner sur le marché du travail pour faire bouillir la marmite. Elle trouvera un travail intéressant comme traductrice au gouvernement du Québec. La famille devra quitter la belle demeure de la rue Sainte-Geneviève après l'avoir habitée durant près d'un quart de siècle.

À l'Université Laval, le choc fut considérable. Il était le doyen de la faculté de philosophie depuis près de 20 ans. Il avait enseigné cette matière durant 31 ans.

Le secrétaire d'État de la Cité du Vatican, le cardinal Cicognani, prie le cardinal Roy de transmettre à la famille De Koninck les condoléances personnelles du pape.

Selon le journal LE SOLEIL du 17 février, les télégrammes de condoléances arrivent de toutes les parties du monde. Ils sont signés entre autres par le général Vanier, gouverneur général du Canada et ami personnel du défunt, par M<sup>gr</sup> Van Wayenberg, recteur de l'Université de Louvain, où le professeur De Koninck a étudié la philosophie, par le R.P. Hesburgh, recteur de l'Université Notre-Dame (Indiana) et président de la Fédération internationale des universités catholiques. M. De Koninck avait été professeur invité à l'Université Notre-Dame ainsi que dans de nombreuses autres universités américaines et canadiennes.

En éditorial, LE SOLEIL écrit que la mort du doyen de la faculté de philosophie de l'Université Laval est une lourde épreuve, non seulement pour cette institution de haut savoir, mais aussi pour le monde des lettres et des sciences, et pour l'Église. «Le professeur Charles De Koninck, écrit le quotidien, avait atteint une renommée internationale par ses écrits et ses conférences et il était devenu une autorité écoutée dans les discussions des problèmes actuels.»

La dépouille mortelle de Charles De Koninck est rapatriée par avion le 17 février au soir. Le corps sera exposé



Charles De Koninck avec sa femme Zoé Decruydt, la mère de ses 12 enfants

dès le lendemain au domicile du défunt, 25, rue Sainte-Geneviève.

### BELGE D'ORIGINE

Charles De Koninck est né le 29 juillet 1906, à Thourout, en Belgique, une petite ville des Flandres, près de Bruges. Son père et son grand-père étaient des contracteurs dans le bâtiment. Il émigre dès son enfance avec sa famille à Detroit, au Michigan.

Dès 1917, il retourne dans son pays d'origine pour parfaire ses études, d'abord au Collège d'Ostende puis à l'Université de Louvain. Il obtient son doctorat en philosophie à Louvain, en 1934. Il sera plus tard docteur en théologie de l'Université Laval.

En 1933, il épouse en Belgique Zoé Decruydt. Le couple aura 12 enfants, dont 11 sont toujours vivants. Les De Koninck arrivent à Québec en 1934 à l'invitation de l'Université Laval. La même année, Charles y enseigne la philosophie de la nature, poste qu'il occupera durant 31 ans. Dès 1939, il devient doyen de sa faculté. Il le demeurera jusqu'en 1956. Il occupait de nouveau cette haute fonction au moment de sa mort.

### DISCIPLE DE SAINT THOMAS

M. De Koninck a publié de nombreux ouvrages en flamand, en français et en anglais dont plusieurs ont été traduits en d'autres langues. Il a collaboré à des dizaines de revues théologiques et philosophiques au Canada et à l'étranger.

Au Canada et aux États-Unis, le nom de Charles De Koninck était associé à la philosophie de la nature et à la philosophie des sciences.

Pénétré de la pensée d'Aristote et de saint Thomas, il avait, selon son fils Thomas, lui aussi philosophe, la préoccupation constante de faire la synthèse des progrès scientifiques contemporains et des vérités traditionnelles de la philosophie de la nature.

Il était membre de la Société royale du Canada, de l'Académie romaine de saint Thomas d'Aquin, de la Société canadienne d'histoire et de philosophie des sciences. Il a aussi été président de l'Association canadienne de philosophie.



Le cardinal Maurice Roy et Charles De Koninck, son conseiller spécial durant la troisième session du Concile Vatican II.



Thomas De Koninck à huit ans, l'âge de sa rencontre avec l'écrivain. À droite, le légendaire personnage créé par Antoine de Saint-Exupéry.



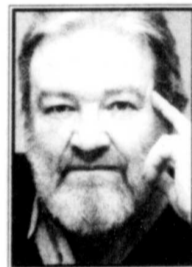
## LA DYNASTIE DE KONINCK



Charles De Koninck, le père, est le philosophe et théologien qui a donné son nom au pavillon des sciences humaines de l'Université Laval.

# Une formidable lignée d'intellectuels et de savants

■ Ils sont partout. Discrètement. Sans jamais se mettre en évidence à moins que les médias ne le leur demandent avec insistance.



Louis-Guy Lemieux

LGLemieux@lesoleil.com

thématiques, de la biochimie ou de la sociologie.

Charles De Koninck et Zoé Decruydt, tous deux des Belges d'origine, sont arrivés à Québec en 1934. Trois quarts de siècle plus tard, la famille De Koninck est devenue une sorte d'institution locale.

Le père a donné son nom au pavillon des sciences humaines de l'Université Laval. Mais cela n'explique pas tout. Une fois n'est pas coutume, les enfants et les petits-enfants sont à la hauteur de leur père et de leur grand-père. Ils font des choses tellement intéressantes et utiles qu'ils méritent d'être présentés un par un.

Thomas est titulaire de la chaire « La philosophie dans le monde actuel », à l'Université Laval. Notons que c'est l'homme d'affaires Paul Desmarais J<sup>r</sup> qui a fourni le premier million de dollars permettant à cette initiative unique de voir le jour.



Thomas De Koninck, professeur et titulaire de la chaire de philosophie de l'Université Laval.

En trois courtes générations, ils ont réussi à occuper, par l'Université Laval surtout, un large espace dans la vie intellectuelle de Québec. Certains parmi eux jouissent d'une réputation internationale enviable dans les domaines de la philosophie, des mathématiques, de la biochimie ou de la sociologie.

Godelieve est enseignante et auteure de plusieurs ouvrages qui révolutionnent l'enseignement du français et l'apprentissage de la lecture. Au couvent des Ursulines, on vient de donner son nom à la bibliothèque.

Marie-Charlotte, une spécialiste en histoire de l'art, est chargée de recherche au Musée de la civilisation, à Québec.

Rodolphe est titulaire de la Chaire de recherche du Canada en études asiatiques, à l'Université de Montréal.

**En trois générations, ils ont réussi à occuper un large espace dans la vie intellectuelle de Québec**

Joseph est doyen de la faculté des études supérieures et postdoctorales et professeur titulaire à l'École de psychologie de l'Université d'Ottawa. Spécialité: recherches avancées sur le sommeil.

Jean-Marie est le fondateur et l'animateur de Nez rouge, une organisation qui a essaimé un peu partout au Canada et dans plusieurs pays d'Europe. On sait moins qu'il est aussi un mathématicien de réputation internationale dont les travaux ont fait avancer considérablement la science de la théorie des nombres. Ce De Koninck a plusieurs fers au feu. Président du club de natation Rouge et Or de l'Uni-



La famille De Koninck compte aujourd'hui une cinquantaine de membres. La grande absente sur la photo prise le jour de Noël 2004 : Zoé, la mère, retenue par la maladie.

versité Laval, il vient d'être nommé président du conseil de l'Association canadienne des entraîneurs.

Maria est professeure au département de médecine sociale et préventive de l'Université Laval.

Zita est professeure au département des langues, linguistique et traduction de l'Université Laval.

Yves De Koninck, le fils de Thomas, a réussi à identifier avec son équipe de la faculté de médecine de l'Université Laval une protéine qui joue un rôle majeur dans le développement des douleurs neuropathiques, c'est-à-dire reliées au système nerveux central. Il a publié le résultat de ses recherches dans le numéro du 15 décembre de la revue *Nature*.

Paul De Koninck, autre fils de Thomas, est professeur et chercheur à l'Université Laval et à Robert-Giffard. Il a découvert une protéine du cerveau, la CaM kinase, qui améliore la mémoire et l'apprentissage. Ses travaux ont été publiés dans le *Journal of Neuroscience* et ont été qualifiés d'« exceptionnels » par la Faculty of 1000, un regroupement mondial d'experts.

Ajoutons à cette liste étourdissante qu'une fille de Godelieve est juriste à l'Organisation mondiale du commerce (OMC), que trois fils de Marie-Charlotte font des carrières scientifiques brillantes aux États-Unis, que la fille de Rodolphe est avocate et parle le chinois couramment, que le fils de Maria, Manuel Laroche, est auteur et parolier, et que la petite dernière de la famille, Zita, a un fils

mathématicien et une fille diplômée en histoire de l'art.

## LE CORPS ET L'ESPRIT

Comment expliquer une telle énergie et une telle vitalité intellectuelle au sein d'une même famille?

Jean-Marie de Koninck a déjà donné une bonne partie de la réponse à la journaliste Monique Giguère, qui faisait le portrait du Lauréat de la semaine, le 30 novembre 2003. Il disait : « Dans notre famille, il y avait deux valeurs importantes : l'activité intellectuelle et l'activité physique. J'ai toujours fait du sport, dit-il encore. Mon père faisait de la natation. Et à 90 ans, ma mère Zoé nage encore. »

Jean-Marie De Koninck a souvent raconté en entrevue qu'il ne portait jamais courir ou nager sans avoir en tête un problème à résoudre. « Mes meilleurs résultats mathématiques, je les ai obtenus à vélo, dans l'eau ou en courant », dit celui qui durant la saison chaude traverse à la nage le lac Beauport plusieurs fois chaque matin avant d'aller travailler.

Thomas de Koninck confirme le *mens sana in corpore sano* de son frère cadet. Il ajoute que c'est sa mère qui a valorisé le plus le sport dans la famille. Elle était une abonnée de la piscine du YWCA. « Mon père, ajoute-t-il, avait une éthique du travail formidable. C'est encore aujourd'hui mon modèle. Il nous a enseigné que rien ne nous était dû et qu'il fallait travailler fort pour obtenir la plus grande des richesses, soit la richesse intellectuelle. »

# CENTRAIDE XPRESS

Édition du 25 FÉVRIER 2006

LE JOURNAL OFFICIEL DE CENTRAIDE QUÉBEC



60 ANS D'ENTRAIDE

## HONNEUR aux donateurs

■ Le succès de la campagne annuelle de financement de Centraide Québec repose, depuis 60 ans, sur la solidarité et l'engagement de ses milliers de bénévoles et donateurs. Encore en 2005, cette grande vague de générosité a déferlé sur les entreprises, les institutions tout autant que sur les individus, travailleurs, syndiqués, retraités qui ont contribué massivement pour soutenir plus de 166 organismes communautaires de la région qui accueillent, réconfortent, hébergent ceux que la vie n'a pas choyés.

Les 8 401 905 \$ amassés lors de la campagne 2005 feront une réelle différence dans la vie de milliers de gens, des familles, des enfants, des aînés. Un impact qui se mesure chaque jour dans les organismes communautaires associés à Centraide Québec.

Pour remercier ses généreux bénévoles et donateurs, Centraide Québec a souligné, lors d'un événement reconnaissance à l'Impérial de Québec, la performance remarquable des campagnes en milieu de travail. Des certificats de mérite ont été remis aux travailleuses et travailleurs qui ont atteint un don moyen et un taux de participation exemplaires. Ainsi, 79 entreprises ont reçu un certificat bronze, 82 un certificat argent, 91 un certificat or et 53 un certificat platine.



LES CERTIFICATS DIAMANT

Les certificats diamant ont été remis à 20 milieux de travail pour souligner un cinquième certificat platine consécutif ou plus. Ce sont: Alcoa - Aluminerie de Deschambault; Beauvais Truchon S.E.N.C.; Centraide Québec; Commission scolaire de la Capitale, Direction générale; Desjardins Sécurité financière; DMR conseil; École nationale d'administration publique (ENAP); Fédération des caisses Desjardins du Québec; Fédération Vice-présidence régionale Chaudière-Appalaches; G.E. Canada Financement d'équipement; Groupe-conseil Aon inc.; Industrielle Alliance, Assurance et services financiers inc.; INO; Investigations Techniques de Québec ltée; La direction de l'Université du Québec; Le Soleil; L'Institut national de la recherche scientifique (INRS); Mercer consultation en ressources humaines; RBC Groupe Financier; et Télé-université.

## LES « COUPS DE CŒUR » DE CENTRAIDE QUÉBEC

■ Pour une troisième année consécutive, Centraide Québec a demandé aux membres du Cabinet de campagne de souligner, pour chacune des divisions, l'apport exceptionnel d'une entreprise ou d'une personne en lui remettant un « Coup de cœur ». Félicitations aux lauréats des « Coups de cœur » 2005 qui ont tout mis en œuvre afin de sensibiliser leurs collègues et les inviter à poser un geste concret de solidarité.

Félicitations aux lauréats des « Coups de cœur », des gens à l'aide des gens d'ici !



Coup de cœur Division Amiante remis par M. Marcel Nadeau de la division à M. Jean Therrien et son équipe de Granirex inc.



Coup de cœur Division assurances et services financiers remis par M. Michel R. Saint-Pierre, coprésident de la campagne 2005, à M. Jean-François Boulet de l'Industrielle Alliance, Assurance et services financiers inc.



Coup de cœur Division commerces de détail remis par M. Christian Goulet, coprésident de la campagne 2005, à Mme Ghislaine Collard et Mme Raymonde Laflamme de l'Aéroport de Québec.



Coup de cœur Division municipalités remis à M. Claude Letarte du Syndicat de la Fonction Publique du Québec.



Coup de cœur Division entreprises industrielles remis par M. Clément Bilodeau de la division à M. Bob Coss de Rothmans, Benson & Hedges Inc.



Coup de cœur Division éducation remis par M. Yves Blouin, président de la division, à Mme Danielle Arsenault de l'Institut national de la recherche scientifique (INRS).



Coup de cœur Division firmes informatiques remis par M. Daniel Doucet, président de la division, à Mme Karine Lévesque et M. Marc-André Langevin du Groupe CGI inc.



Coup de cœur Division ministère de la Défense nationale remis par le Major Richard Sneddon, président de la division, à l'Adjudant-maître Mario Richard.



Coup de cœur Division municipalités remis par M. Yvon Bussièrès, coprésident de la division, à Mme Lise Routhier de la Ville de Lévis.



Coup de cœur Division Charlevoix remis par M. Paul-Henri Jean, président de la division, à M. Richard Boucher et son équipe du Centre Hospitalier de Charlevoix.



Coup de cœur Division Beauce-Etchemins remis par M. Raymond Lacombe de la division à Mme Sonia Poulain, Mme Jo Anne Poirier et Mme Monia Groux du Groupe Canam inc.



Coup de cœur Division santé et services sociaux remis par M. Michel Gervais, président de la division, à Mme Sylvie Martin et M. Claude Lévesque du Centre hospitalier universitaire de Québec (CHUQ).



Coup de cœur Division Université Laval remis par M. Claude Mailhot, président de la division, à Mme Andrée Larose et au Service de sécurité et de prévention, Université Laval.



Coup de cœur Division Mouvement Desjardins remis par M. Réal Rioux, président de la division, à Mme Geneviève Rodrigue et M. Pierre Morissette de la Caisse Desjardins de Saint-Georges.



Coup de cœur Division entreprises technologiques remis par M. Christian Goulet, coprésident de la campagne 2005, à Mme Michèle Dumont et M. Jean-Yves Roy de INO.



Coup de cœur Division fonction publique fédérale remis par Mme Esther Côté, présidente de la division, à M. Claude Lapierre, M. François Simard et M. Martin Paris, membres du comité organisateur 2005 de la campagne de charité en milieu de travail du gouvernement fédéral, région Québec.



Coup de cœur Division entreprises de service remis par Mme Chantale Giguère, présidente de la division, à Mme Lucie Turmel de Postes Canada.



Coup de cœur « GRANDS DONATEURS » remis par M. François Gilbert, président du comité Grands donateurs, à M. Gervais Grenier, de Malette s.e.n.c.r.l., M. Luc Paradis de Pothier Delisle société d'avocats et M. Christian Bérubé de Roche ltée, Groupe-conseil.



Centraide  
Québec



■ La solidarité et la générosité des entreprises et institutions des régions de Québec et de Chaudière-Appalaches sont indispensables à Centraide Québec dans sa lutte contre la pauvreté et l'appauvrissement des personnes et des milieux. Les « ÉTOILES CORPORATIVES » sont des organisations qui ont confirmé tôt un don d'entreprise de 6 000 \$ et plus dans le cadre de la campagne 2005. Centraide Québec les remercie toutes chaleureusement et tient à mettre en lumière, un peu plus encore, celles qui ont augmenté leur apport de 10 % et plus.

### LES « ÉTOILES CORPORATIVES » 2005

#### 6 000 \$ à 9 999 \$

- Anapharm inc.
- AXA Assurances inc.
- Banque Laurentienne du Canada
- Bowater produits forestiers du Canada inc.
- DMR conseil
- Gaz Métro inc.
- Granirex inc.
- GSK Biological
- ING Assurances
- Le Soleil
- Prévost Car inc.
- Saputo Division boulangerie
- Services financiers Clarica inc.
- Société générale de financement du Québec
- Université Laval
- Ville de Lévis

#### 10 000 \$ à 24 999 \$

- Alcoa - Aluminerie de Deschambault
- Boa-Franc inc.
- Desjardins Groupe d'assurances générales
- Desjardins Sécurité financière
- Fondation Edward Assh
- Groupe Canam inc.
- Groupe CGI inc.
- Promutuel
- Rothmans, Benson & Hedges inc.
- Société des alcools du Québec
- Société des loteries du Québec
- Soeurs de Sainte-Jeanne-d'Arc - Maison mère
- Soeurs de Saint-François-d'Assise - Maison provinciale
- SSQ GROUPE FINANCIER

#### 25 000 \$ à 49 999 \$

- Bell Canada
- BMO Banque de Montréal
- Caisse de dépôt et de placement du Québec
- Great-West Life London Life

#### 50 000 \$ à 99 999 \$

- Banque Nationale du Canada
- Fédération des caisses Desjardins du Québec
- Industrielle Alliance, Assurance et services financiers inc.
- RBC Groupe Financier
- Ville de Québec

#### 100 000 \$ et plus

- Fondation Marcelle et Jean Coutu
- Hydro-Québec
- Ultramar Ltée

• Augmentation de 10% et plus du don d'entreprise en 2005.

## LES ÉTOILES CORPORATIVES DE CENTRAIDE QUÉBEC,

des entreprises socialement responsables et solidaires de leur communauté.

## PROCHAINS DÎNERS-CONFÉRENCES SVP



### DIANE LAVALLÉE

Présidente, Conseil du statut de la femme

L'ÉGALITÉ ENTRE LES HOMMES ET LES FEMMES...  
UNE RÉALITÉ ?

Le mercredi 1<sup>er</sup> mars 2006, de 11 h 30 à 14 h  
Holiday Inn Select (Centre-ville)  
Pour information : 660-2100



### CLAUDE BÉLAND

Président, conseil d'administration  
Chaire de responsabilité sociale et de développement durable, UQAM

NOUVEAU MONDE : MÊME PROJET !

Le mercredi 5 avril 2006, de 11 h 30 à 14 h  
Holiday Inn Select (Centre-ville)  
Pour information : 660-2100

## PRIX AFFAIRES ET ENGAGEMENT SOCIAL 2006



Modèle d'engagement social


M. Benoît Lévesque, directeur général de Vitrierie Lévis; M. Louis Champoux, président du conseil d'administration de Centraide Québec; M. Mario Lévesque, président de Vitrierie Lévis; et M. Christian Lévesque, vice-président de Vitrierie Lévis.

■ Vitrierie Lévis, lauréat du Prix Affaires et Engagement social 2006.

Le prix Affaires et Engagement social 2006 est remis à Vitrierie Lévis, une entreprise familiale, fondée en 1963, qui contribue à l'essor économique de son milieu tout en venant en aide à plusieurs organisations communautaires de la région. Aujourd'hui maîtres de la destinée de l'organisation, les frères Lévesque sont tous très engagés au sein de la collectivité et suivent ainsi les traces de leur père. Ils témoignent notamment d'une attitude de citoyen corporatif responsable en privilégiant une politique d'achat local dans le but de favoriser les emplois ici. À ce titre, mentionnons que plus de 85% des achats de l'entreprise sont québécois.

Également préoccupés par le bien-être du personnel de l'organisation, les dirigeants de Vitrierie Lévis favorisent une pratique de gestion des ressources humaines qui crée un climat de travail chaleureux et cordial. FÉLICITATIONS!

# l'Université Laval

au cœur de votre quotidien 

## La force du miroir

Le LANTISS accueille un spectacle éclaté qui puise ses forces dans la réalité de l'image et de son double

par Renée Larochelle

**P**our pouvoir apprécier à sa juste valeur la performance offerte par 26 étudiants et étudiantes de l'École des arts visuels le 17 février au

handicapée par la maladie mentale a été un jour jeune et belle. Du reste, rien ne sépare ces deux êtres sauf quelques années. Elles finiront par se rejoindre dans une douce folie, ne faisant plus qu'une dans cette amnésie qui les mènera au bord du gouffre.

**L'oubli du blanc**

Plus tard, une autre jeune fille présente un cliché vieux d'un siècle de ses ancêtres. Cette photo lui servira de prétexte pour raconter un événement vécu par une parente décédée dans des circonstances tragiques. Au fil du récit,



PHOTOS: MARC ROBERTAILLÉ

Fidèle à l'objectif du cours Arts visuels et expérimentation théâtrale, la performance des étudiants et étudiantes au LANTISS aura fait naître des images aussi fortes que déconcertantes.

Laboratoire des nouvelles technologies de l'image, du son et de la scène (LANTISS), il faut laisser ses idées préconçues sur le théâtre au vestiaire, avoir l'esprit libre et, surtout, être prêt à recevoir des images aussi fortes que déconcertantes. En effet, les étudiants qui évoluaient dans le cadre du cours *Arts visuels et expérimentation théâtrale* sont allés à fond de train sur les rails du jeu et de l'espace scénique, lancés à toute vitesse sur la voie de la créativité.

«Dès le départ, les étudiants ont embarqué avec enthousiasme dans le projet», signale Ludovic Fouquet, professeur invité à l'École des arts visuels et responsable du cours. «Pour élaborer le spectacle, ils ont étudié l'histoire de l'image à travers les siècles. Ils se sont penchés sur différents concepts comme le double, le miroir, le visage, le masque et la silhouette, traversant des zones d'ombre et de lumière, au gré de leurs découvertes. Les nouvelles technologies leur ont permis de revisiter en quelque sorte l'image. La performance qu'ils ont donnée le 17 février en est une très belle illustration.»

Ombres chinoises, statues égyptiennes, linéaires vivants, miroirs éteints, photographies anciennes, retours en arrière sur ce qui a été et sur ce qui n'est plus: voilà qui résume ce spectacle parfois déroutant mais vibrant de sensibilité, dont certains passages vont droit au cœur. Par exemple, cette jeune fille qui tient un discours décousu, tandis qu'apparaît en arrière-plan une vieille femme aux mêmes propos incohérents. On devine alors que cette femme aujourd'hui lourdement



Ludovic Fouquet: «Les nouvelles technologies ont permis aux étudiants de revisiter l'image à travers les âges.»

un véritable transfert s'opérera entre celle qui est et celle qui n'est plus, entre la vie et la mort, abolissant le fossé des générations. Il faut parler également de cet étrange ballet d'écrans où les images s'évanouissent pour mieux

renaître et où des silhouettes venues de nulle part retournent se perdre dans l'au-delà. Force du miroir, force du double. «Je marche dans l'oubli du blanc. Ne plus chercher l'ombre mais le reflet», martèle une voix. Sons et lumières, musique souvent interrompue. Qui sommes-nous? Quelle est la part de vérité entrevue dans cette vie? Hypnotisés par leur image, les êtres humains se croisent sans se toucher, dans un fondu enchaîné qui s'éternise. Troublant.

Fondé en avril 2004 et situé au pavillon Louis-Jacques-Casault, le LANTISS est un lieu d'expérimentation de nouvelles approches combinant arts et technologie. Il abrite des équipements très perfectionnés comme des systèmes de captation et de traitement vidéo, de spatialisation sonore et visuelle, de contrôle des mécaniques de scène et d'application en robotique, de poursuite d'éclairage et de projection vidéo guidés par télé-détection.

## SOIGNER AU PAYS DE FIDEL

Trois étudiantes de la Faculté de médecine parties en stage à Cuba sont revenues impressionnées par le système de santé de ce pays

par Yvon Larose

«J'étais intriguée par Cuba, raconte Andréane Lavallée, étudiante au doctorat en médecine. J'ai choisi ce pays comme milieu de stage parce que je voulais connaître leur système de santé qui est renommé pour sa qualité. J'ai vécu une très belle expérience. Mais cela ne m'a pas ouvert l'esprit pour pratiquer éventuellement dans un pays en développement.» En compagnie d'Émilie Vallières et de Meryl Tabah, Andréane a séjourné du 13 mai au 22 juillet 2005 au pays de Fidel Castro, plus précisément dans la ville de Santa Clara, une des principales agglomérations du pays. «Nous n'avions jamais voyagé en Amérique latine, mais le milieu hispanophone nous intéressait, explique Émilie. Cuba nous apparaissait comme un endroit intéressant pour notre formation puisque c'est un entre-deux entre les pays vraiment pauvres et les pays développés.»

Le samedi 4 février, au pavillon Ferdinand-Vandry, une trentaine d'étudiantes et d'étudiants du pré-externat en médecine, dont Émilie Vallières, ont présenté les faits saillants de leurs stages de formation en santé internationale effectués l'an dernier dans six pays en développement, soit le Sénégal,

le Mali, le Liban, l'Inde, le Honduras et Cuba. En octobre, une première présentation avait permis à une trentaine d'autres stagiaires de relater leur expérience dans cinq autres pays. L'encadrement des stages était assuré par la Faculté de médecine, le Bureau international de l'Université et divers partenaires.

**Au consultario**

Les sept premières semaines de leur stage, les trois étudiantes les ont passées dans de petites cliniques médicales appelées *consultario*. Dans le système cubain, le *consultario* est l'endroit où l'on dispense les soins de santé primaire. On y trouve un médecin et une infirmière. Les jeunes enfants et les femmes enceintes ont priorité. Les soins de base offerts comprennent les suivis de grossesses normales et la vérification de l'état de santé des bébés. «Le médecin du *consultario* nous supervisait, raconte Émilie. Nous avons fait, entre autres, des prises de pression sanguine et des injections. Nous avons aussi fait l'examen complet des nouveaux-nés, comme les peser et les mesurer. En après-midi, nous faisons des visites à domicile avec le médecin et l'infirmière. La médecine préventive est très importante là-bas. Ils vérifiaient notamment si le milieu de vie était adapté pour de jeunes enfants. Les

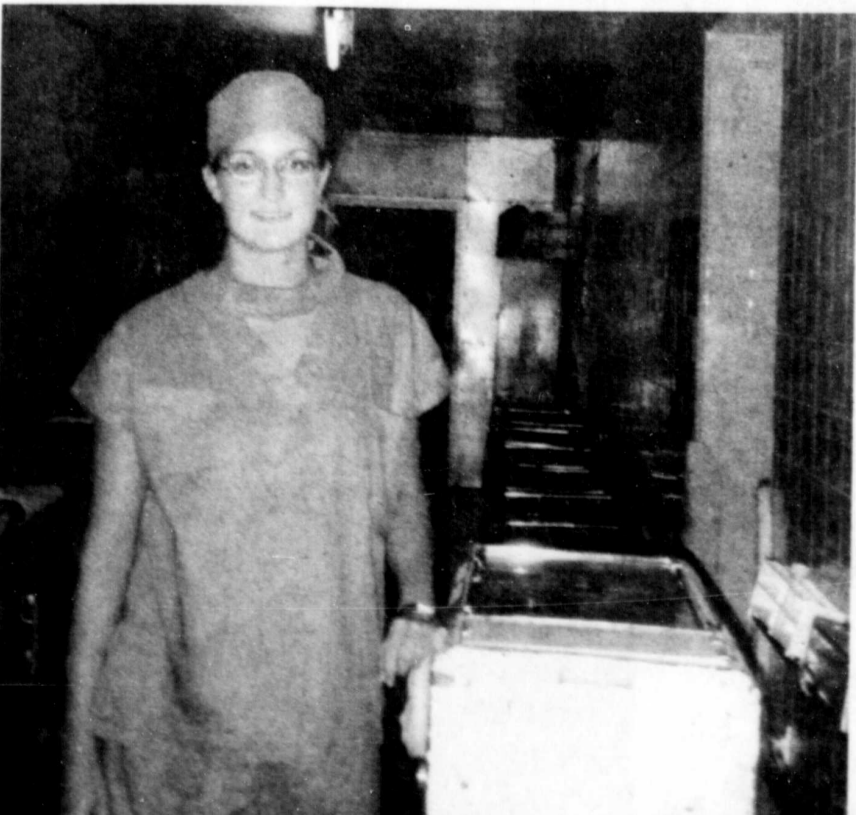
visites servaient aussi à dispenser des soins aux personnes qui ne peuvent se rendre au *consultario*.»

Andréane et Émilie qualifient le système de santé cubain d'«impressionnant» malgré des carences dans les infrastructures et le matériel médical. Si l'économie de ce pays se compare à celle des pays en développement, le niveau des systèmes d'éducation et de santé, qui sont entièrement gratuits, situe avantageusement Cuba parmi les pays développés. En 2001, Cuba comptait un médecin pour 167 habitants. «Les gens ne meurent pas de maladies tropicales, mais de maladies semblables à celles que l'on voit dans les pays développés, souligne Andréane. Il y a de nombreux cas de diabète et de crises cardiaques, des problèmes causés par l'obésité. Le cancer est une autre cause importante de mortalité. Mais le taux de sida est très bas. Et il n'y a pas de malaria. Les problèmes de diarrhée tropicale sont nombreux, mais les gens sont bien traités, en particulier les enfants. En Afrique, beaucoup d'enfants en meurent. À Cuba, on hospitalise immédiatement l'enfant. Le programme de réhydratation et les traitements intensifs font qu'il y a peu de mortalité.»

Le reste du stage s'est déroulé en milieu hospitalier dans des établissements spécialisés en obstétrique ou en

pédiatrie. À ces endroits, les stagiaires ont surtout fait de l'observation. Elles ont assisté à des accouchements et à des chirurgies. «Ils n'utilisent pas l'épidurale pour l'accouchement, indique Émilie. Ils prétendent que l'analgésie prolongerait le temps d'accouchement. Les femmes ne s'en plaignaient pas.» En

pédiatrie, les étudiantes ont examiné des enfants et posé de nombreuses questions aux parents. «Leur programme pédiatrique est très important, explique Andréane. Il offre un très bon suivi aux enfants, et ce, dès la naissance. La mortalité infantile est, à Cuba, parmi les plus faibles au monde.»



Andréane Lavallée a passé une semaine à l'Hospital Materno de Santa Clara. On la voit ici dans le bloc opératoire de cet établissement spécialisé en obstétrique et en gynécologie.

## MEILLEURS PLAIDEURS

L'équipe de la Faculté de droit de l'Université Laval, composée d'Audrey Dubois, Julie Falardeau, Maxime-Arnaud Keable et Pierre-Simon Lindsay, a remporté le prix du meilleur mémoire au concours de plaidoirie Laskin. La 21<sup>e</sup> édition de ce prestigieux concours a eu lieu du 16 au 18 février dernier au Palais de justice de Halifax.

Comme la compétition est bilingue, chaque équipe devait présenter une plaidoirie écrite et orale dans l'autre langue officielle. «Ça a été tout un défi pour moi et en même temps une expérience extraordinaire», souligne Maxime-Arnaud Keable qui devait plaider en anglais pour l'équipe de l'Université

Laval. Ça nous a donné la chance d'échanger avec les étudiants des autres universités canadiennes, d'évoluer dans les deux systèmes de droit et dans un contexte de bilinguisme; c'est un événement très rassembleur.» Pour cette édition, les plaideurs devaient se faire valoir dans une cause fictive de droit constitutionnel et de droit administratif portant sur la reproduction assistée dans un contexte de vieillissement de la population. Il s'agissait d'une décision de la Cour d'appel fédérale portée devant le plus haut tribunal du pays, la Cour Suprême. Les équipes provenaient de 18 universités canadiennes.



Les champions plaideurs Julie Falardeau, Pierre-Simon Lindsay, Audrey Dubois et Maxime-Arnaud Keable, entourés de leur entraîneure Joanne Marceau et de leur professeur-conseil Patrice Garant.

## Des vagues dans la piscine

Le PEPS présente les Championnats canadiens universitaires de natation cette fin de semaine



Les nageurs du Rouge et Or, champions québécois, vont en mettre plein la vue aux amateurs lors des Championnats canadiens universitaires de natation.

par Luc Lamontagne

Il y a des vagues dans la piscine de PEPS depuis hier, 24 février, un phénomène qui se prolongera toute la fin de semaine. Plus de 300 des meilleurs nageurs universitaires s'y sont donnés rendez-vous afin de prendre part aux Championnats canadiens universitaires de natation. Parmi les athlètes sur place, des nageurs et des nageuses d'élite membres de l'équipe nationale. Les Audrey Lacroix (Pont-Rouge, QC), Jennifer Carroll (Montréal, QC), Scott Dickens (Ancaster, ON), Brian Johns (Richmond, CB), François Castonguay (Québec, QC) et Chanelle Charron-Watson (Gatineau, QC) vont sûrement en mettre plein la vue aux amateurs de performance. Trente-huit épreuves sont présentées.

## Les athlètes à surveiller

Le Rouge et Or y a bien sûr une délégation de qualité. Détenteurs des bannières de champions québécois en féminin, en masculin et au combiné, les nageurs et nageuses de Laval ont le désir de montrer au reste du Canada qu'ils peuvent rivaliser avec les meilleures formations du pays.

À ce chapitre, soulignons la présence de la puissante délégation de l'Université de la Colombie-Britannique (UBC) qui a remporté les 8 derniers championnats en masculin et 11 des 12 derniers championnats en féminin. La formation

britannico-colombienne se présente avec de grosses pointures. Le nom de Brian Johns est sans doute le plus connu. Membre de l'équipe nationale, Johns a participé aux Jeux Olympiques de 2000 à Sydney et de 2004 à Athènes. Son coéquipier Scott Dickens, qui a lui aussi participé aux Jeux d'Athènes, est l'homme à battre pour les épreuves de dos. La nageuse Kelly Stefanyshyn n'est pas en reste non plus, ayant fait les Jeux Olympiques de 2000. Elle a été médaillée d'or aux Jeux panaméricains de 1999 et a remporté l'argent aux Jeux du Commonwealth de 1998. Et c'est sans compter Callum Ng et Caitlin Meredith qui ont récemment pris part à quelques compétitions de la Coupe du monde à New York et à Berlin.

Outre UBC, la délégation de l'Université de Calgary est également à surveiller. En féminin comme en masculin, les nageurs et nageuses albertains se sont classés deuxièmes derrière UBC et ont occupé, durant toute la saison, des places de choix au Top 10 canadien. Chez nos voisins ontariens, les délégations de Toronto, Western Ontario et Guelph sont certes les plus redoutables.

Le Québec est à coup sûr bien représenté pour ces championnats universitaires canadiens. Quelques bons nageurs de l'équipe nationale proviennent des rangs québécois. L'athlète originaire de Pont-Rouge, Audrey Lacroix, qui s'aligne avec les Carabins de l'Université de Montréal, figure parmi les favorites dans les épreuves de papil-

lon. Jennifer Carroll (Montréal, QC), membre de l'équipe des Patriotes de l'UQTR, devrait également tirer son épingle du jeu dans ses épreuves de prédilection, les sprints sur 50 m.

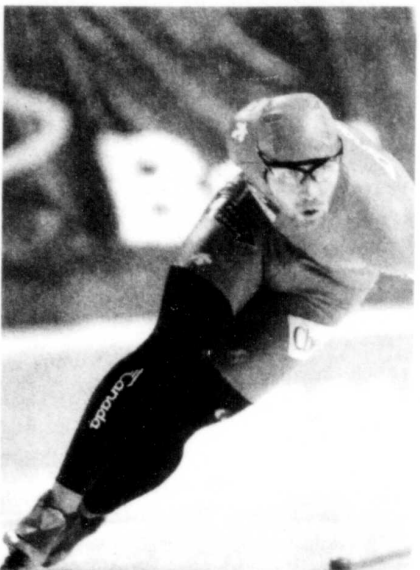
Les partisans locaux ont un faible pour Chanelle Charron-Watson du Rouge et Or. Bien que l'athlète originaire de Gatineau n'en soit qu'à sa deuxième saison sur le circuit universitaire, elle a reçu cette année le titre de Nageuse de l'année au Québec. Elle est aussi membre de l'équipe nationale depuis trois ans. Chanelle a, entre autres, participé durant l'hiver à deux étapes de la Coupe du monde à Stockholm, en Suède, et à Berlin, en Allemagne. Elle y a décroché des 6<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> positions et s'est même permis de battre au passage un record du Rouge et Or qui date de 1985 au 400 m quatre nages.

## Horaire des compétitions

Les Championnats universitaires canadiens de natation occupent la piscine du PEPS jusqu'à dimanche. Chaque jour, l'horaire est le même: les qualifications ont lieu en matinée à compter de 10 h et les finales, en soirée sur le coup de 17 h. Pour pouvoir assister aux finales, il en coûte 5 \$ par soirée si l'on est étudiant, et 10 \$ pour les adultes. Pour ce qui est des qualifications, le tarif d'entrée est fixé à 2 \$ pour tous. Pour plus d'information, on peut composer le 656-PEPS ou consulter le site Internet des Championnats à [www.cisport.ca/f/championnat/natation/2006](http://www.cisport.ca/f/championnat/natation/2006).

## UN CHAMPION POUR VANCOUVER?

Les Jeux sont faits pour François-Olivier Roberge, étudiant aux études libres à l'Université Laval. En effet, ce patineur de vitesse envers lequel on nourrissait beaucoup d'attentes n'a pas déçu, décrochant une 16<sup>e</sup> place lors du 1000 m sur longue piste de l'Ovale de Lingotto, aux Jeux Olympiques de Turin, le 18 février. Lors de cette course mémorable, l'athlète a connu un départ très rapide, fonçant droit au but, sans ralentir son allure de toute l'épreuve. Interrogé après la course, François-Olivier Roberge, qui est originaire de Saint-Nicolas, a déclaré que les choses ne pouvaient mieux aller pour lui. «Même si je mets tous les efforts à l'entraînement, c'est en course que ça se passe, a-t-il fait valoir. Je suis très satisfait et j'ai bien l'intention de continuer à m'améliorer.» Fort de cette entrée réussie, François-Olivier Roberge se prépare déjà aux Jeux Olympiques de 2010. Son entraîneur, Gregor Jelonek, lui prédit d'ailleurs un très bel avenir. «Il va remporter des médailles en Coupe du monde de patinage de vitesse et gagner une médaille aux Jeux de Vancouver, c'est certain», a souligné l'entraîneur.



François-Olivier Roberge

Rappelons que Vincent Labrie, également étudiant aux études libres à l'Université Laval et patineur de vitesse longue piste, a fait aussi bonne figure le 13 février à Turin, terminant au 29<sup>e</sup> rang de l'épreuve de 500 m.

## SHAKESPEARE RÉINVENTÉ PAR LES ARTS DU CIRQUE



Le songe d'une nuit d'été

La Troupe de théâtre Les Treize présente, pour une deuxième année consécutive, une incursion dans le monde du cirque avec la pièce *Le songe d'une nuit d'été* de William Shakespeare du 2 au 5 mars à l'amphithéâtre Hydro-Québec du pavillon Alphonse-Desjardins. Forte du succès de l'an passé, l'équipe pousse maintenant encore plus loin l'exploration avec de nouvelles disciplines et la création d'un univers fantaisiste et éclaté. L'action se déroule à Athènes où le duc et la duchesse vont se marier; les ouvriers décident alors de leur concocter une farce tragique. Dans les bois environnants, le roi et la reine des fées sont en guerre d'orgueil. Puck, l'elfe de la forêt, se mêle des histoires d'amour des fées mais aussi des mortels. La

distribution réunit 17 comédiens et 4 musiciens interprètent leur musique originale sur scène. La metteuse en scène Geneviève Dionne en est à sa deuxième direction d'acteurs. Elle a remporté la Muse «Mise en scène» l'an dernier pour *Les péchés dans le hall*. *Le songe d'une nuit d'été* marque le début de sa carrière professionnelle puisqu'elle vient d'obtenir un baccalauréat en études théâtrales, profil mise en scène. Les billets sont en vente sur le réseau Billetech au 643-8131 ou sur le site [www.billetech.com](http://www.billetech.com) et au bureau de l'Animation socioculturelle, situé au local 2344 du pavillon Alphonse-Desjardins, au coût de 10 \$ en prévente et de 12 \$ à l'entrée. Le spectacle débute à 20 h et une représentation additionnelle a lieu le 2 mars à 13 h.

## LES MENTORS SE REGROUPENT

Le 9 février, le programme Mentor du Service de placement a tenu sa première activité officielle, regroupant une trentaine de mentors de différents milieux professionnels. Le but de la rencontre était de créer un lieu de réseautage entre eux en plus de les informer de l'évolution du programme. La rencontre a également permis de mettre sur pied un Conseil des mentors, formé d'une quinzaine de personnes, qui aura pour mandat d'appuyer la recherche de financement, de soutenir le recrutement de nouveaux mentors et d'agir à titre de promoteur de la culture mentorale.

Le Service de placement de l'Université Laval et Entrepreneurat Laval ont lancé ce projet d'envergure en septembre 2005, en partenariat avec la Jeune Chambre de commerce du Québec Métropolitain, la Chambre de commerce des entrepreneurs de Québec et la Chambre de commerce de Québec. Le programme Mentor offre aux étudiants et aux membres de la communauté universitaire la possibilité de créer un contact privilégié avec une personne expérimentée du monde du travail. L'unicité du programme tient au fait qu'il est offert pancampus et qu'il comporte deux volets, soit socioprofessionnel et entrepreneurial.

La présence de mentors, issus de tous les domaines d'activités, est primordiale afin de répondre aux attentes des futurs mentorés. «Nous avons un besoin constant de mentors en management, marketing, comptabilité, relations industrielles, relations internationales, communication, relations publiques et journalisme. Bref, les demandes des mentorés sont nombreuses et variées», explique Alexandre Bourque, coordonnateur du programme.

Être mentor comporte plusieurs avantages. Contribuer à former la relève de demain en plus de soutenir le mentoré dans la réalisation de ses objectifs est extrêmement satisfaisant. «J'ai beaucoup apprécié mon expérience de mentorat parce que j'ai eu affaire à une personne motivée et intéressée par le domaine dans lequel j'ai exercé pendant près de 25 ans», explique Micheline Beaudoin, mentor et directrice du Service de santé et sécurité du travail de l'Université pendant plus de 15 ans. «Je dirais que les avantages que je retire d'être mentor sont la fierté de voir les mentorés réussir leur projet d'affaires et la fierté de

contribuer au développement économique du Québec», précise Rodrigue Julien, chef mentor et donateur principal du Fonds de mentorat Rodrigue-Julien. Quant aux mentorés, les bénéfices qu'ils retirent de leur participation sont souvent au-delà de leurs attentes. «Je suis certain que mon mentor ne se voit pas comme un motivateur, mais c'est un des impacts qui m'a le plus étonné et qui m'est le plus bénéfique puisque c'est essentiel au mode

de vie d'un entrepreneur», confie Jean-François Parisé, mentoré et bachelier en administration des affaires et cofondateur de Popcan optimisation et développement.

Pour en savoir davantage sur le programme Mentor ou pour devenir mentor ou mentoré, communiquez avec Alexandre Bourque, coordonnateur de ce programme au Service de placement au 656-3575 ou consultez le site Web [www.spla.ulaval.ca](http://www.spla.ulaval.ca).



Les mentors qui se sont réunis le 9 février sont en phase de réseautage et de concertation pour appuyer la recherche de financement, soutenir le recrutement de nouveaux mentors et promouvoir la culture mentorale sur le campus et dans les milieux de travail.

## QUE FAIRE PENDANT LA SEMAINE DE RELÂCHE ?

# Reprendre son souffle tout en s'amusant

PATRICIA CLOUTIER  
Collaboration spéciale

■ Passer du temps ensemble, tout simplement. Avec son conjoint, les enfants, les amis. Si on se laisse bercer par les envies quotidiennes de la famille, il n'est pas sorcier de passer une semaine de relâche très relaxante, tout en étant divertissante.

Le 4 mars, tous les enfants et adolescents des commissions scolaires de la région de Québec commenceront leur semaine de relâche. Ils devraient revenir en classe le 13, sinon le 14 mars, afin d'entamer le dernier blitz de l'année.

Selon la psychologue Louise Laflamme, qui travaille à la commission scolaire de la Capitale, c'est un congé qui tombe à point. « Même s'il est court, le mois de février est le plus long de l'année. Les jeunes se battent plus dans la cour d'école, il y a plus d'énervement ces jours-ci », commente-t-elle.

### CONGÉ BIEN MÉRITÉ

Ce temps d'arrêt printanier est officiellement entré dans les mœurs québécoises en 1981, sous l'impulsion de Fernand Paradis, un directeur de commission scolaire. Il avait remarqué un plus haut taux d'absentéisme dans les écoles vers la fin février.

M<sup>me</sup> Laflamme admet qu'il serait difficile de s'en départir aujourd'hui. « Il y a 50 ans, il y avait plus de congés religieux et les enfants pouvaient rester à la maison pendant une semaine ou deux à cause de la rougeole ou de la picote, qui étaient plus fréquentes », lance-t-elle.

Mais que faire de ces cinq jours de liberté? Prendre l'air. C'est à tout le

moins ce que conseille François Larroche, président de l'Association québécoise des psychologues scolaires. « Je dirais aux parents d'amener leurs enfants dehors, peu importe l'activité! Ça aura de bonnes conséquences autant physiques que psychologiques », dit celui qui a moins d'élèves en consultation après la semaine de relâche.

Et après une journée en plein air, les enfants n'auront pas le goût de passer la soirée devant la télévision, allant plutôt se coucher pour un sommeil réparateur.

Des conseils simples, mais qui sont oubliés par des parents qui s'ajoutent un stress supplémentaire à planifier cette semaine de relâche au quart de tour. « Il faut s'organiser, mais pas à l'excès. Les enfants sont toujours pris dans des activités structurées. On peut leur donner le temps de s'amuser par eux-mêmes et de se détendre », lance M<sup>me</sup> Laflamme.

Pour aider les parents en panne d'idées, LE SOLEIL a concocté deux listes d'activités, à réaliser autant à l'intérieur qu'à l'extérieur, tout dépendant des conditions climatiques. Plusieurs requièrent le *Guide de la famille*, vendu au coût de 2\$ dans la plupart des bureaux d'arrondissement, des piscines, des arénas et des centres communautaires de la ville de Québec.



La relâche... l'occasion de mettre les « freins » sur l'année scolaire et de se pointer le bout du nez à l'extérieur!

## Beau temps : joues roses garanties!

### Une aventure sur les Plaines

■ Les plaines d'Abraham attendent les curieux de tout acabit avec leur rallye pédestre. Il suffit de chauffer ses bottes et hop! petits et grands partent à la recherche des personnages historiques qui ont foulé les Plaines avant eux. Les histoires d'Edwin Bélanger ou de la côte Gilmour seront entre autres éclaircies. Du 4 au 12 mars, de 8 h 30 à 17 h, il faut aller se procurer un questionnaire à la Maison de la découverte (835, avenue Laurier) pour ensuite partir à la découverte des indices, pendant une heure ou deux. Le tout est gratuit. Et pourquoi ne pas en profiter pour faire du ski de fond? Pour information : 648-4071.

### Animaux marins et terrestres

■ Visiter à la fois le zoo et l'aquarium du Québec, ça fait une journée bien remplie! Mais on n'a pas besoin de se presser, car on peut prendre deux bonnes journées pour admirer autant les phoques que les léopards. Du 4 au 12 mars, de 10 h à 16 h, tous les résidents de Québec peuvent visiter les deux installations pour le prix d'une seule. Il n'y a pas de mal à retomber en enfance! Plus d'information au 622-0312.

### Allons à la cabane!

■ Pourquoi ne pas se donner un avant-goût du printemps en visitant l'une des nombreuses cabanes à sucre de la région de Québec? À Saint-Augustin-de-Desmaures (223, route Grand-Capsa), l'érablière Mart-L ouvre grandes ses portes aux familles. Du 7 au 12 mars, de 10 h à 15 h, un dîner est servi, suivi de tire à volonté et d'un grand terrain de jeu, mettant en scène un concours de godendard, de l'animation et de la danse. Il en coûte 10\$ par adulte et 7\$ pour les 4 à 12 ans. Si

on veut aller se promener en traîneau, il en coûte 1\$ de plus. Il faut réserver sa place au 873-2164.

### Des fleurs en plein hiver

■ Ceux qui en ont assez de l'hiver peuvent aller faire un tour à la station touristique Duchesnay (143, Duchesnay, Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier), où un véritable jardin des neiges sera aménagé. Le 8 mars, il sera possible de partir à la cueillette de fleurs estivales éparpillées ici et là. Les familles peuvent aussi participer à un concours de construction de châteaux de neige, et durant la semaine, une mascarade des skieurs de fond et une chasse aux œufs de Pâques est organisée. Tout part du pavillon Horizon, qui est ouvert de 8 h 30 à 16 h, et est offert à prix modique. Inscription obligatoire au 875-2711, poste 270. Et tant qu'à être dans le coin, pourquoi ne pas visiter l'Hôtel de glace?

### Dans les centres de ski

■ Ils sont normalement pleins durant la semaine de relâche... et pour cause! Les férus de ski alpin en profitent au maximum. Et pour ajouter au plaisir, les stations offrent des activités spéciales. Le Mont-Sainte-Anne aura des amuseurs publics et des jeux gonflables. Même chose pour le Massif de Petite-Rivière-Saint-François, qui offrira aussi des conseils gratuits aux jeunes skieurs. Stoneham organise une cour récréative pour les 12 ans et moins le 5 mars. Le Relais aura une parade de mode de vêtements pour enfants le 12 mars et Le Massif du Sud affiche une pièce de théâtre comique et une sortie en raquette au clair de lune à son calendrier de la relâche.

Voir SOUFFLE en D 9 >

**Grand Théâtre**  
35 ans de passions

**ARTHUR L'AVENTURIER**  
LES SAISONS EN BALLON

5 mars 2006 à 15 h

Une sortie idéale pour la relâche scolaire!

Naviguez et achetez vos billets [www.grandtheatre.qc.ca](http://www.grandtheatre.qc.ca)

Billetterie 643-8131 1 877 643-8131

Billets 13<sup>90</sup> (Parents) et 11<sup>90</sup> (Enfants)  
Frais de service en sus

Grand Théâtre de Québec

## DU TRAÎNEAU À CHIENS... EN VILLE



ARCHIVES LE SOLEIL, CLÉMENT THIBEAULT

Ceux qui rêvent de s'initier au traîneau à chiens pourront le faire le 4 mars, de 11 h à 15 h, au Marché du Vieux-Port (160, quai Saint-André). Même les enfants peuvent faire des tours de façon sécuritaire. On se réchauffe ensuite devant un repas typiquement québécois à l'intérieur. Tout est gratuit! Renseignements au 692-2517, poste 294.

**Pour la relâche au Massif du Sud C'EST CHAUD!**

SKIÉZ À PARTIR DE **19,93\$** tx incl.

Du lundi au jeudi sur présentation d'un produit Mountain Dew ou de votre billet de saison d'une autre station de ski.

**POUR LA FAMILLE 93,30\$** tx incl.

Du lundi au jeudi, venez passer une journée inoubliable en famille.

Tous les détails au [www.massifdusud.net](http://www.massifdusud.net)

Le plus haut domaine skiable au Québec  
À une petite heure de Québec sur la rive sud

En partenariat avec **93<sup>3</sup>** **LE SOLEIL**

# QUE FAIRE PENDANT LA SEMAINE DE RELÂCHE ?

## SOUFFLE

Suite de la D 8

### Belle chute gelée

■ La chute Montmorency offre un très beau spectacle en hiver, dont il faut profiter avant qu'il ne soit trop tard. À ses pieds, un amoncellement de glace propice à la glissade se forme, qu'on appelle communément le « pain de sucre ». Étant donné les pluies de cet hiver, il n'est pas très gros, mais on peut quand même faire quelques descentes. Pour les plus de 13 ans, il est aussi possible de tenter l'aventure de l'escalade sur glace, les fins de semaine seulement et sur réservation, au 647-4422.

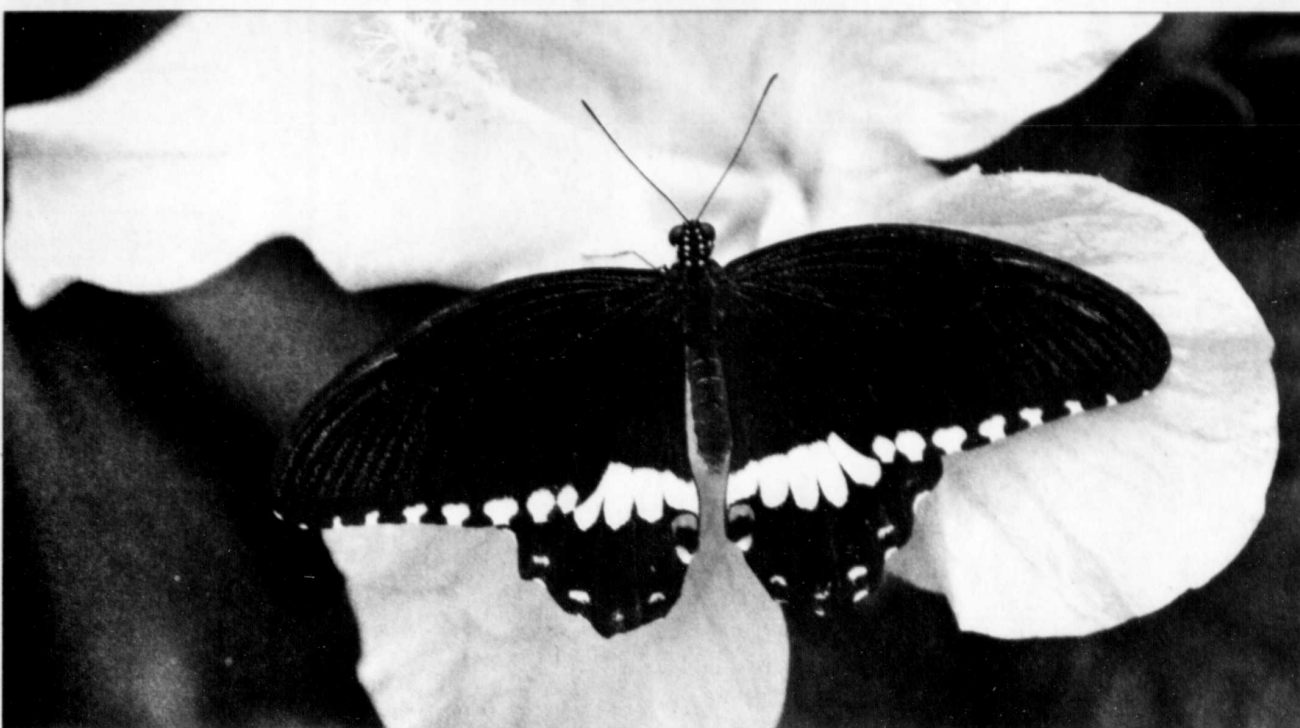
### Festi-Neige

■ Une fête hivernale... comme on les aime ! Le samedi 4 mars, de 11 h 30 à 16 h, le parc des Brumes de Neufchâtel accueille parents et enfants pour participer à une panoplie d'activités sportives, à des tours de calèche et de traîneau à chiens, à du patinage, alouette ! Bien sûr, il y aura de l'animation et des surprises. Plus d'information au 842-2595.



La chute Montmorency offre un très beau spectacle en hiver.

## DES PAPILLONS À FAIRE RÊVER



Une soixantaine d'espèces de papillons voleront jusqu'au 10 avril au Centre Jardin Hamel (6029, boul. Hamel, L'Ancienne-Lorette). Provenant de Thaïlande, d'Afrique ou d'Amérique centrale, ces papillons multicolores offrent tout un spectacle. On peut les admirer de 9 h à 16 h 30, pour 6,75 \$ (adulte) et 2,75 \$ (6 à 11 ans). Plus d'information au 872-9705.

ARCHIVES LE SOLEIL STEVE DESCHÊNES

## Mauvais temps : de fascinantes découvertes

### Tout sur l'Indonésie

■ Rapportant ses activités à l'une de ses expositions principales, le Musée de la civilisation se transforme en vrai terrain de jeu sur l'Indonésie pour la relâche. Il faut notamment chercher des objets égarés dans les autres expositions. Spectacles et ateliers en prime. Plus d'information au 643-2158.

### Initiation à la danse

■ Si vos enfants rêvent de bouger comme des pros, c'est le temps de leur faire plaisir. La compagnie de danse Christiane Bélanger, qui présente le Ballet de Québec, ouvre ses portes les 3, 5 et 11 mars, de 13 h à 15 h, pour des ateliers d'initiation à la danse contemporaine et théâtrale. C'est gratuit, mais il faut réserver au 525-5751.

### Féru des armes

■ Les techniques militaires fascinent et fascineront toujours. Du 6 au 8 mars, à 13 h 30, le musée du Royal 22<sup>e</sup> Régiment convie petits et grands à un atelier sur l'évolution des armes à travers le temps. Le forfait familial est à 9\$. Information au 694-2815. Une conférence sur l'art militaire au Moyen Âge conçue pour les 8 à 12 ans est aussi offerte par l'historien Serge Genest dans diverses bibliothèques de la région. Plus d'information au [www.bibliothequesdequebec.qc.ca](http://www.bibliothequesdequebec.qc.ca).

### Québec vue de haut

■ L'Observatoire de la Capitale propose aussi des animations spéciales pour la relâche. Le 8 mars, de 10 h à 16 h, il y aura un spectacle pour les sept ans et moins, mettant en vedette des tourterelles. Les 7 à 13 ans pourront construire une boussole et s'orienter avec elle. Chocolat chaud et biscuits en prime. Le tout se déroule au 31<sup>e</sup> étage du 1037, de la Chevrotière, dans l'édifice Marie-Guyart. Information au 644-9841.

### Village nordique

■ Le Musée des beaux-arts se transforme en village nordique du 4 au 12 mars. Il faut vivre l'expérience des grands froids dans une visite d'exposition se rapportant à la neige, dans la fabrication d'amulettes, dans des jeux sur les animaux comme le lemming et le phoque, dans la découverte des vêtements des Inuits et dans la construction d'un igloo. En tout, il y a 10 stations à visiter gratuitement. Information au 643-2150.

### Voir au théâtre

■ Du 1<sup>er</sup> au 12 mars, le théâtre des Gros Bees présente À nous deux, une pièce de marionnettes majoritairement destinée aux 4 à 11 ans. C'est l'histoire d'un écrivain qui se crée un double pour lui apporter l'inspiration nécessaire. Prix spécial le 10 mars, sinon, le billet coûte 17\$ pour les adultes et 14\$ pour les enfants. Plus d'information au 522-7880.

## Pendant la Relâche,

# le bus est GRATUIT pour les enfants !

(Certaines conditions s'appliquent)



Du 6 au 10 mars prochain, le RTC vous en donne plus avec « L'Avantage Famille » ! Tous les jours de la Relâche, les détenteurs d'un laissez-passer mensuel « Général » ou « Aîné » pourront être accompagnés d'un, deux et même trois enfants de 12 ans et moins SANS FRAIS. Après la Relâche, « L'Avantage Famille » sera toujours valide les samedis et dimanches.

Une bonne raison d'acheter votre laissez-passer... et d'en profiter en famille!

Service à la clientèle : 627-2511 [www.rtcquebec.ca](http://www.rtcquebec.ca)

À l'écoute des familles.



DON IN MEMORIAM  
un don de réconfort et d'espoir  
FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER  
INFORMER, RECHERCHER, ACCOMPAGNER  
(418) 657-5334  
1 800 363 0063  
[www.info-cancer.com](http://www.info-cancer.com)

**Traîneaux à chiens**  
(à 10 min. des ponts)  
2925 Chemin Lambert  
Saint-Nicolas, Québec G7A 1A6  
infos : (418) 573-7777  
[www.chenillapoursuite.com](http://www.chenillapoursuite.com)

Musée national des beaux-arts du Québec  
Québec

**PASSEPORT POUR LE NORD!** Du 4 au 12 mars 2006



**ATELIERS DE CRÉATION**  
2 \$ enfant / 3 \$ adulte • Réservation : 643-2150

**DIVINITÉS ET ESPRITS INUITS**  
Créez des personnages articulés et des animaux mystérieux!  
Tous les jours à 9 h 30, 10 h 45, 12 h, 13 h 15, 14 h 30 et 16 h

**PARCOURS-DÉCOUVERTES**  
Gratuit, sans réservation

**LÉGENDES VENUES DU FROID**  
Visitez en famille l'exposition Inuit. Quand la parole prend forme et laissez-vous raconter des légendes millénaires.  
Tous les jours, en continu de 10 h à 16 h 30

**L'ODYSSÉE**  
Parcours interactif à travers les salles du Musée suivi d'un atelier surprise!  
Tous les jours, en continu de 10 h à 16 h 30

**JEUX ET ANIMATION**  
Gratuit, sans réservation

**DES PISTES SUR LA NEIGE**  
Jeux et devinettes pour mieux connaître le mode de vie de l'ours, du renard, du lemming et du phoque.  
Tous les jours, de 9 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 30

**AUROSORES BORÉALES ET LUMIÈRES DU NORD**  
Apprenez à écrire votre nom en innuttitut.  
Tous les jours, en continu de 10 h à 16 h 30

**BIEN AU CHAUD!**  
Découvrez comment les Inuits fabriquent leurs vêtements et essayer un amautik.  
Tous les jours, en continu de 10 h à 16 h 30

**ABRIS ET SKIS**  
Participez à la construction d'un igloo dans l'auditorium!  
Tous les jours, en continu de 10 h à 16 h 30

**C'EST LA FÊTE!**  
Sapez-vous faire des chants de gorge, jouer du bilboquet et construire un inuksuk?  
Tous les jours, en continu de 10 h à 16 h 30

**CINÉMA**  
Gratuit, sans réservation

**INUK, ENTRE CIEL ET NEIGE**  
Suivez les aventures d'Inuk, de son chien Kimik et du harfang des neiges Ukpik.  
Tous les jours, en continu de 10 h à 16 h 30  
Une collaboration de Tube Nunavut et de Télé-Québec © 2001

**MAQUILLAGE**  
Gratuit, sans réservation

**VISAGES NORDIQUES**  
Colorez vos joues de motifs inspirés par l'art et les traditions inuits.  
Tous les jours, en continu de 9 h 30 à 16 h 30

**DÉMONSTRATION DE SCULPTURE**  
Gratuit, sans réservation

En compagnie du sculpteur Marc Fugère  
Les 5 et 12 mars, de 13 h à 16 h, et du 6 au 10 mars, de 11 h à 16 h



Hydro Québec  
Fière partenaire

Nombre de places limité pour certaines activités. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte en tout temps.

Parc des Champs-de-Bataille  
418 643-2150 / [www.mnba.qc.ca](http://www.mnba.qc.ca)

Le Musée national des beaux-arts du Québec est subventionné par le ministère de la Culture et des Communications du Québec.

## SEMAINE DE RELÂCHE



Les amateurs de plein air peuvent pagayer à travers les glaces dans Charlevoix.

### Neuf sorties familiales loin de Québec

FRANCIS HIGGINS  
Collaboration spéciale  
FHiggins@lesoleil.com

■ Quoi de mieux que de voir du pays pour une semaine de relâche bien remplie? Pas besoin de se limiter à la capitale, le Québec fourmille d'événements et d'attractions touristiques pour la famille. Certains choisiront de faire du sport, d'autres de faire des visites éducatives. Voici quelques activités intéressantes et originales suggérées par les associations touristiques de diverses régions de la province.

#### Kayak d'hiver

■ À 100 ou 150 km de Québec. Vos adolescents et vous aimez le kayak? Ne laissez pas le temps froid vous arrêter. Faites du kayak hivernal dans Charlevoix. Les amateurs de plein air pourront pagayer à travers les glaces et peut-être croiser des phoques. Les 4 et 5 mars à partir de Cap-à-l'Aigle ainsi que les 11 et 12 mars au pied du Massif de Petite-Rivière-Saint-François. Prix : 65 \$ par personne. Info: [www.katabatik.ca](http://www.katabatik.ca).



Dix kilomètres de sentiers glacés vous attendent à Notre-Dame-du-Mont-Carmel.

#### Le plus long labyrinthe du monde

■ À 140 km. Cette activité est un classique en Mauricie. Dix kilomètres de sentiers glacés pour observer les oiseaux, nourrir des cervidés et patiner en pleine nature. Prix: il faut acheter un produit de la ferme pour entrer. Info : 1 800 603-6738 ou [www.domainedelaforetperdue.com](http://www.domainedelaforetperdue.com).

#### Le parc Mégantic

■ À 200 km. Le parc Mégantic, en Estrie, a de tout pour tous les goûts. Les visiteurs peuvent y observer les étoiles grâce au plus grand télescope de l'est de l'Amérique. De plus, il y a 75 km de sentiers en altitude pour la randonnée, la raquette ou le ski de fond. Prix: de 1,50 \$ à 23 \$ par personne, selon l'âge et l'activité.

#### Voyage au centre de la Terre

■ À 475 km. La plus grande caverne du Bouclier canadien est à la portée de tous, en Outaouais. Petits et grands peuvent descendre sous terre pour explorer cette grotte vieille de plus de 20 000 ans. Prix: 6 \$ à 14 \$ pour la caverne, selon l'âge. Info: 1 877 457-4033 ou [www.aventurelafleche.ca](http://www.aventurelafleche.ca).

#### La via ferrata

■ À 175 km. La via ferrata est un croisement entre l'escalade et la randonnée pédestre. Pour la pratiquer,

une paroi rocheuse est équipée de câbles et d'échelles pour sécuriser et faciliter l'ascension. Des itinéraires sont accessibles aux Palissades, dans Charlevoix, au canyon Sainte-Anne et aux chutes Montmorency. Prix : de 19,95 \$ à 59 \$. Info: 647-4422 ou [www.rocgym.com/viaferrata](http://www.rocgym.com/viaferrata).

#### Se sucrer le bec à l'amérindienne

■ À 220 km. La visite annuelle à la cabane à sucre est un incontournable pour bien des familles. Pourquoi ne pas varier les plaisirs en ajoutant une touche autochtone à cette expérience dans une érablière de Montérégie? Prix : 5 \$ à 15 \$, selon l'âge. Info : Maison des cultures amérindiennes, au (450) 464-2500 ou au [www.maisonamerindienne.com](http://www.maisonamerindienne.com).

#### Montréal à la pleine lune

■ À 250 km. On n'y pense pas toujours, mais Québec n'est pas si loin de Montréal et de ses nombreuses attractions touristiques. La Biosphère d'Environnement Canada offre une foule d'activités scientifiques pour les jeunes. L'entrée y sera gratuite du 1<sup>er</sup> au 8 mars. Le Biodôme propose des visites de soir, au clair de lune, pour recréer l'ambiance nocturne de la nature. Un forfait est disponible pour admirer le ciel de la métropole du sommet de l'Observatoire de la Tour du Stade olympique. Le Planétarium présente également son nouveau spectacle, *Secrets d'étoiles*. Enfin, l'Insectarium permet aux visiteurs de marcher parmi des milliers de papillons en liberté dans une serre du Jardin botanique. Info : [www.tourisme-montreal.org](http://www.tourisme-montreal.org) ou 1 877 bonjour.

#### Sortez le Tarzan en vous!

■ À 260 km. Mieux connu sous le nom d'Arbre en arbre, l'hébertisme aérien consiste à se promener d'un arbre à un autre à l'aide de cordes, d'échelles et de ponts de bois. Deux centres de sports de l'Estrie offrent de vaincre sa peur des hauteurs, même en hiver. Prix: de 12,75 \$ à 24,75 \$ par personne, selon l'âge. Info: [www.cimesutton.com](http://www.cimesutton.com) ou [www.arbreaventure.ca](http://www.arbreaventure.ca).

#### Glisser... ailleurs

■ La région de Québec est riche en activités de ski et de glissade sur neige. Toutefois, les montagnes pullulent partout dans la province. Pourquoi ne pas profiter de ces quelques jours de congé pour dévaler les pentes de montagnes dans Lanaudière, les Laurentides, Chaudière-Appalaches ou le Centre-du-Québec, entre autres?



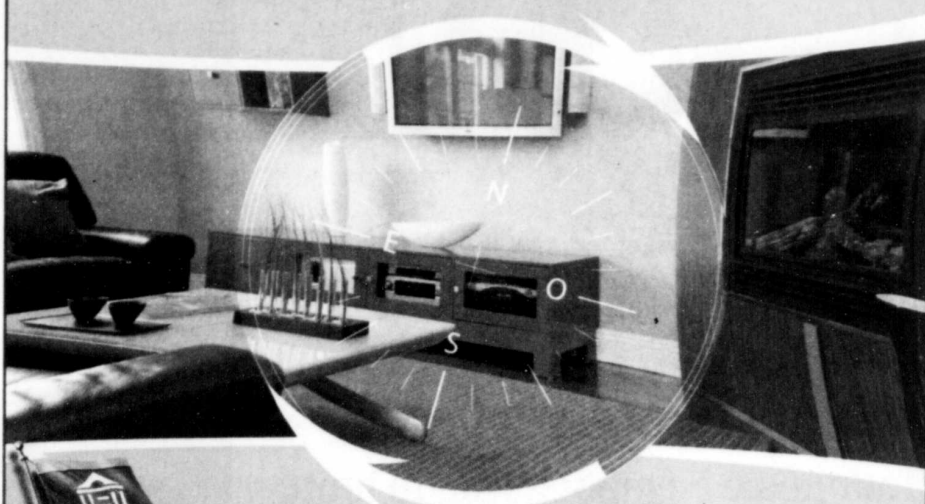
Le ski, l'évasion par excellence!

## À LIRE

dans votre Soleil du jeudi 2 mars

NOTRE CAHIER SPÉCIAL :

Visitez les projets de la Garantie des maisons neuves de l'APCHQ et trouvez la maison de vos rêves!



Visites virtuelles : [www.gomaison.com/quebec](http://www.gomaison.com/quebec)

En collaboration avec :

LE SOLEIL

Protectron

LE MAZOUT

Multi-Prêts

GO MAISON

APCHQ

GARANTIE MAISONS NEUVES APCHQ

LE SOLEIL

## MUSÉE DE LA CIVILISATION

PAS DE RELÂCHE POUR LA RELÂCHE, tout un VOYAGE!

GRATUIT POUR LES 11 ANS ET MOINS

présenté par

Hydro Québec



Une destination de rêve: L'INDONÉSIE Du samedi 4 mars au dimanche 12 mars

Le lundi 6 mars, le Musée sera ouvert.

FAITES LE VOYAGE ET DÉCOUVREZ UNE FOULE D'ACTIVITÉS À VIVRE EN FAMILLE!

Ateliers • Contes  
Jeux • Spectacles  
Espaces découverte  
Expositions

MUSÉE DE LA CIVILISATION

LE SOLEIL

HÔTEL LOUIS LE CONCORDE

LE SOLEIL

HAMEL

Québec

[www.mcq.org/fr/relache/](http://www.mcq.org/fr/relache/)